

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ РУССКИХ, УКРАИНСКИХ И АНГЛИЙСКИХ ФАМИЛИЙ ОТОНИМНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

М. В. Яковенко

Горловский институт иностранных языков

ДВНЗ «Донбасский государственный педагогический университет»

Реферат. В статье дается сравнительный анализ фамилий, образованных от личных имен и топонимов, в различных антропонимических системах. Рассматривается соотношение фамилий, образованных с помощью абсолютной трансонимизации и трансонимизации, осложненной деривацией.

Ключевые слова: антропоним, фамилия, топоним, трансонимизация.

Тесная связь онимов разных классов – хорошо известный языковой факт. Эта связь проявляется, в частности, в процессах трансонимизации, т.е. перехода собственных имен из одного разряда в другой. Антропонимы обладают яркой национально-культурной семантикой, отражают историю и культуру народа-носителя языка. Фамилии являются ценнейшим материалом для изучения семантических и словообразовательных особенностей языков. В современной ономастике накоплен огромный материал, затрагивающий вопросы классификации, семантики и структуры фамилий разных антропонимических систем (работы П. Рини, Е. Смита, Х. Харрисона, О.А. Леоновича, Б. Унбегауна, М.Л. Худаши, Ю.К. Редько, Л.Т. Масенко, А.В. Суперанской). В то же время еще недостаточно работ, в которых проводится сравнительный анализ определенных групп антропонимов идентичного происхождения.

Цель данной статьи – показать специфику антропонимов (в частности фамилий) в русском, украинском и английском языках, а также соотнести продуктивность фамилий, образованных от личных имен и топонимов в каждом из них, выявить лингвальные и экстралингвальные факторы, предопределившие специфику фамильной номинации. Объектом нашего исследования выступают фамилии, образованные от топонимов и личных имен. Предметом исследования являются их структурно-семантические и ономазиологические характеристики.

Фамилии отонимного типа восходят к личным именам и топонимам. По форме их можно разделить на две группы: 1) непереоформленные фамилии, омонимичные личным именам и топонимам; 2) фамилии с онимическими формантами. Соответственно при рассмотрении фамилий данных групп следует говорить о следующих типах трансонимизации: 1) абсолютная внутривидовая трансонимизация; 2) абсолютная межвидовая трансонимизация; 3) внутривидовая трансонимизация, осложненная онимическим формантом; 4) межвидовая трансонимизация, осложненная онимическим формантом. Соотношение фамилий, возникших в результате данных типов трансонимизации в русском, украинском и английском языках различно.

Процесс перехода личных имен, прозвищ в патронимы, а затем в фамилии был продолжителен и неодинаков для разных социальных групп населения. “В России княжеские, а за ними боярские фамилии возникали с XIV до середины XVI веков, помещичьи – формировались в XVI–XVII веках, фамилии же горожан, за исключением купечества, еще не установились окончательно и в начале XIX века, даже фамилии духовенства созданы только в XVIII и первой половине XIX веков, а подавляющее большинство крепостных крестьян и до середины XIX века еще не имело фамилий” [2, с. 17]. В Украине формирование фамилий охватывает также большой промежуток

времени. Собственные именованія украинской шляхты имели основные признаки фамилий уже в XV–XVI веках, дворянства – в XVIII веке, основная же масса фамилий в Украине сформировалась во второй половине XIX века. Становление системы современных английских фамилий происходило в течение всего средневековья (конец XI века – XV век), а в Шотландии и Уэльсе оно продолжалось еще и в начале позднего средневековья (XVI–XVII века). Раньше всего прозвания стали наследоваться представителями феодальной знати. После Нормандского завоевания постепенно по всей стране вводилось право наследственного именованія. Постепенно прозвища феодальных лордов, баронов, рыцарей, переходя от отца к старшему сыну, становились наследуемыми. Позднее всего этот процесс затронул низшие слои городского и сельского населенія.

Большинство русских фамилий, образованных от личных имен и оформленных притяжательными суффиксами *-ин, -ов (-ев), -ович (-евич), -ич*, прошли через стадию патронимов. Фамилии, совпадающие по форме с личными именами, встречаются довольно редко. А.В. Суперанская приводит примеры данного типа фамилий: *Антон, Иван, Аннушка, Зоя* [6, с. 25]. Также можно встретить современные фамилии *Касьян, Андрон, Бажан, Демян, Герман, Ермак, Кондрат, Макар, Пархом, Савва, Роман, Богдан, Борис*. Расподобление данных фамилий, созвучное с современными омонимичными им именами (такими как *Богдан, Борис, Роман*), происходит с помощью сдвига ударенія на первый слог. Причины, по которым личные имена, перешедшие в разряд фамилий, остались не оформленными притяжательными суффиксами, разнообразны. Как указывает А.В. Суперанская, “они могут быть чисто внешними, связанными с историей отдельной семьи и обстоятельствами, сопутствующими возникновению и бытованию отдельной фамилии” [6, с. 70]. Например, к внешним причинам, объясняющим наличие нестандартных фамилий, относятся слишком ранняя юридическая фиксация имен, до обретенія ими типовой формы, или слишком позднее попаданіе в официальные списки, после того как основной этап стандартизации уже завершился.

Украинские фамилии, промежуточным звеном которых были патронимы и матронимы, оформлены суффиксами *-енко, -ук(-юк), -чук, -ак(-як), -чак, -ович(-евич)*. Наиболее распространенные фамилии на *-енко*. В «Реестре Войска Запорожского 1649 года» патронимы на *-енко* преобладают над остальными. В этом историческом документе их зафиксировано около 22 тысяч, что составляет 56 % всего состава наименований козаков. Патронимы на *-енко* образовывались как от личных имен, так и от прозвищ: *Протас Якименко, Иван Скоробогатко, Ермашько Василенко, Васил Гарасименко, Иван Сергиенко, Денис Сидоренко, Гришко Кондратенко, Малик Шкоденко, Ралко Жаданенко, Роман Горбаненко, Луцикъ Настенко, Богдан Наталченко, Степан Ганенко* [4, с. 27, 33, 50, 52, 69, 300, 309, 315]. Что касается фамилий, образованных от патронимов на *-ук(юк), -чук*, то они встречаются на территории западной Украины уже в источниках XVI в., в XVII в. становятся такими же распространенными как и фамилии на *-енко*. Например, *Кирило Сенчукъ, Володко Пинчукъ, Иван Полешукъ, Иванъ Пашукъ* [4, с. 28, 90, 127, 296]. Многие украинские фамилии образовались непосредственно от личных имен, минуя стадию патронимов. В отличие от русских фамилий, в разряд фамилий в Украине перешли не только полные христианские личные имена, но и их дериваты, разговорные варианты. Ср. Следующие современные фамилии: *Гринько, Васько, Данько, Зинько, Кирилко, Левко, Лесько, Луцко, Микитко, Митько, Сенько, Стецько, Фесько, Юрко, Ясько, Яцько, Андрусик, Василик, Павлик, Грицик, Данилик, Лаврик, Луцик, Миколайчик, Петрик, Петрусик, Стасик, Федик, Микула, Микулець, Митя, Степа, Степанец, Пилипець, Петрусь, Богданець, Василець, Гринець, Якубець*. Полные и уменьшительные формы христианских личных имен, выступающие в роли фамилий, встречаем уже в «Реестре

Войска Запорожского 1649 года»: *Данило Тарас, Иванъ Тишко, Синько Микита, Куриль Тимко, Васил Савька, Корней Юрко, Юшъко Иван, Грыцько Иванько, Васил Микола, Кіндрат Хилимон, Гарасим Михаило, Яцикъ Степанъ, Гаврило Васил, Петро Виктор, Васко Дениско, Павел Улита, Иванъ Солоха, Миронъ Хведоръ, Ничипор Пантелей, Стась Зосим* [4, с. 51, 65, 66, 72, 102, 134, 147, 172, 191]. Вероятно, большее количество украинских фамилий, образованных с помощью абсолютной трансонимизации, объясняется тем, что в украинском языке не было доминирующего типа фамилий, как в русском фамилии на *-ов(ев)*, не были настолько строги правила кодификации фамилий. Кроме того, на оформление украинских фамилий оказали влияние антропонимы Польши и Западной Европы.

Английские отантропонимические фамилии содержат в своем составе форманты *-son* (древнеангл. *-sunu*, среднеангл. *-sone* – “сын”), *-s* (выражающий possessивные отношения), *Mac-* (гаэльск. “сын”), *Fitz-* (старофранц. *Fiz-*, среднеангл. *Fiz-* – “сын”): *Adamson, Adams, Clements, Edwardson, Edwards, Edson, Daniels, Danielson, Dobbs, Dobson, Rollins, Rollinson; MacAllen, MacAndrew, MacRobert, MacRobbie, MacWilliam, Fitzjames, Fitzjohn, Fitzwilliam, Fitzgerald, Fitzmartin* [5, с. 31, 33, 114, 117, 177, 291, 357, 283]. Кроме того, в английском языке личные имена и их дериваты часто становились фамилиями без какого бы то ни было специального морфологического дооформления. Как указывает Б. Унбегаун, “между русским и западноевропейскими языками есть существенная разница в том, каким образом имя становится фамилией. В этих языках любое индивидуальное имя может быть использовано и часто используется как фамилия без какого бы то ни было специального морфологического оформления” [8, с. 7]. Ср. современные английские фамилии, образованные от полных личных имен: *Adam, Bartholomew, Basil, Benjamin, Bernard, Bertram, Christian, Clement, Daniel, David, Derrick, Denis, Evan, Everard, Fabian, Felix, George, Gerald, Gilbert, Harold, Henry, Hubert, Jerome, John, Jonathan, Jordan, Joseph, Lucas, Leon, Leonard, Luke, Madoc, Marcus, Patrick, Philip, Reginald, Richard, Roland, Rolf, Timothy*; английские фамилии, образованные от дериватов личных имен: *Ade* – от деривата личного имени *Adam*; *Bartlett, Bartly* – от дериватов личного имени *Bartholomew*; *Dann, Dannett* – от дериватов личного имени *Daniel*; *Denny* – от деривата личного имени *Denis*; *Filkin, Fill* – от дериватов личного имени *Philip*; *Gabbett, Gable* – от дериватов личного имени *Gabriel*; *Hick, Hickie, Hickin* – от дериватов личного имени *Richard*; *Patry, Pattie, Pattin* – от дериватов личного имени *Patrick* [5, с. 32, 33, 60, 68, 114, 117]. В «Словаре английских фамилий» А. И. Рыбакина фамилии, образованные непосредственно от личных имен и их дериватов составляют одну треть по отношению к остальным фамилиям. В разряд фамилий в английском языке перешли не только мужские имена, но и женские. Ср. современные английские фамилии, возникшие от женских имен и их дериватов: *Bridget, Hilary, Isabell, Janet, Lucia, Lucy; Babbet, Barbot* – от деривата имени личного *Barbara*; *Cuss, Cust* – от дериватов имени личного *Constance*; *Ibbett, Ibell* – от дериватов имени личного *Isabell*; *Gatty, Gattie* – от дериватов имени личного *Gertrude*; *Mag, Pegg* – от дериватов имени личного *Margaret*; *Malkin, Mallet, Mallin, Mallot* – от дериватов имени личного *Mary* [5, с. 53, 57, 69, 139, 140, 190, 248, 303, 305, 352].

Русские и украинские фамилии оттопонимного происхождения в основном оформлены формантами *-ский (-цкий)*, *-ской (-цкой)*. К этому типу принадлежат фамилии, которые происходят от названий княжеств или родовых имений, а иногда от названия того или иного региона, озера или реки. Ср. современные фамилии: *Бярятинский, Белосельский, Волконский, Вяземский, Мецкерский, Оболенский, Глинский, Ухтомский, Елецкий, Миргородский, Новгородский*. На фоне фамилий, оформленных стандартными суффиксами, встречаются непереоформленные, омонимичные топонимам фамилии. Это так называемые “абсолютные топонимы в антропонимической функции” [3, 259]. Эти фамилии восходят к прозвищам. В

«Словаре древнерусских собственных имен» М.Н. Тупикова находим следующие мужские прозвища: *Григорий Байкал, Бухара, Кострома, Ивашко Москва, Митко Самара, Афонасей Тобол* [7, с. 36, 73, 202, 257, 349, 392], в статье Е.С. Отина «Об именах и кличках, тождественных топонимам» приводятся следующие прозвища: *Иван Самара, Ивашка Сал, Андрей Охтурка, Иван Бахмут* [3, с. 259], в «Реестре Войска Запорожского 1649 года» подобного рода прозвищ всего четыре: *Васил Донец, Аньдрушъко Самар, Макъсимъ Кременъчукъ, Петро Кодымъ* [4, с.132, 178, 268, 293]. Этимология данных прозвищ объясняется следующим образом: «Все эти вторичные личные имена – абсолютные топонимы в антропонимической функции – характеризовали их владельцев относительно той местности, откуда они родом или откуда они пришли на новое поселение. С течением времени став “главным членом в именовании лица” и утратив причинную зависимость, они преобразовались в фамилии» [3, с. 259]. В настоящее время можно встретить русские и украинские бессуффиксальные фамилии, восходящие к названиям городов, рек и других географических объектов: *Дон, Буг, Астрахань, Америка, Волга, Гатчина, Дунай, Кама, Крым, Нарва, Ростов, Чернигов, Польша, Харьков, Терек, Берлин, Елец, Изюм, Калуга, Кременчук, Ока, Самара, Суздаль.*

В сравнении с русскими и украинскими фамилиями английские фамилии, образованные от топонимов с помощью абсолютной трансонимизации, составляют почти 50 % всех английских фамилий. Нами найдено в «Словаре английских фамилий» А.П. Рыбакина около 10 000 фамилий оттопонимного происхождения. Они образованы от названий графств, районов, городов и сел Великобритании, других стран. Носители данных фамилий могли владеть поместьями в соответствующей местности. “*Adam de Cokefeld, the first of this name, held the manor of Cockfield (Suffolk) of the Abbot of Bury St Edmunds from about 1130 and both land and surname continued in his family for a hundred years or more, whilst the Shirleys took their name from Shirley (Derbyshire) which they held before 1165*” [9, с. 36]. Но большая часть данных фамилий обозначала место рождения или происхождение их владельцев из определенной местности, города или страны. При перемещении жителей соответствующих районов возникала необходимость в создании определенного словесного знака, отражавшего наиболее заметные признаки переселенцев, который впоследствии закрепился за ними в виде фамилий. “*Adam de Bidyk (d. 1302) moved south from Biddick in Durham, became the king’s tailor. Adam de Salesbury, who had tenements in Salisbury, moved to London, where he became a pepperer. York, Bristol, Leicester and Norwich all attracted newcomers, though from a smaller radius, and the fact that many of these are described as tradesmen or artisans is a clear proof that they were not land-owners and that their surnames indicate merely the place from which they had come*” [9, с. 37]. Современные английские фамилии произошли от названий стран *France, England, Spain*, графств *Cheshire, Cornwall, Dorset, Essex, Hampshire, Kent, Norfolk, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex*, городов *Beckford, Edinborough, Glasgow, Manchester, Nottingham, Oxford, Stafford, Tavistock, Aberdeen, Bristoll, Lancaster, York*, рек *Annan, Calder, Cam, Sankey, Shannon, Severn, Tarrant, Tees, Thame, Trent, Tweed*, пастбищ *Addingham, Annandale, Martindale, Ridsdale, Snowdon.*

Таким образом, соотношение фамилий оттопонимного происхождения, образованных с помощью абсолютной трансонимизации и трансонимизации, осложненной деривацией различно в антропонимических системах разных языков, зависит как от лингвальных, так и экстралингвальных факторов.

РЕЗЮМЕ

У статті подано порівняльний аналіз прізвищ, утворених від власних імен та топонімів, у різних мовах. Розглянуто співвідношення прізвищ, які сформовані як наслідок абсолютної трансонімізації та трансонімізації, що ускладнена деривацією.

Ключові слова: антропонім, прізвище, топонім, трансонімізація.

SUMMARY

The article focuses on the analysis of the surnames that are formed from names and toponyms in various languages. The correlation between surnames formed as a result of absolute transonymisation and transonymisation with derivation is examined.

Key words: anthroponym, surname, toponym, transonymisation.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Леонович О.А. В мире английских имен [Текст] / О. А. Леонович. – М. : ООО «Издательство АСТ», 2002. – 160 с.
2. Никонов, В. А. Имя и общество [Текст] / В. А. Никонов. – М. : Наука, 1974. – 280 с.
3. Отин, Е. С. Об именах и кличках, тождественных топонимам [Текст] / Е. С. Отин // Этнография имен. – М. : Наука, 1971. – С. 258—260.
4. Реєстр Війська Запорозького 1649 року / Підгот. до друку О.В. Тодійчук (голов. упоряд.) – К. : Наукова думка, 1995. — 326 с.
5. Рыбакин, А. И. Словарь английских фамилий: Ок. 22 700 фамилий [Текст] / А. И. Рыбакин. – М.: Рус. яз., 1986. – 576 с.
6. Суперанская, А. В. Современные русские фамилии [Текст] / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1981. – 176 с.
7. Тупиков, М. Н. Словарь древнерусских собственных имен / М. Н. Тупиков. – СПб., 1903. – 375 с.
8. Унбегаун, Б. Русские фамилии: Пер. с англ. Общ. ред Б. А. Успенского [Текст] / Б. Унбегаун. – М. : Прогресс, 1989. – 443 с.
9. Reaney, P. H. The origin of English surnames [Текст] / P.H. Reaney. — 3 impr. — Ind, Routledge and Kegan Paul, 1967. – 415 p.

Надійшла до редакції 14.10.2013 р.